

**Inhalt****Mitteilungen der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts**

I. Mitteilung über die Zusammensetzung des Präsidiums der Beschwerdekammern im Geschäftsjahr 2004	<b>1</b>
II. Mitteilung über die Besetzung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 2004	<b>2</b>
II.1 Geschäftsverteilungsplan der Großen Beschwerdekammer für das Jahr 2004	<b>2</b>
II.2 Geschäftsverteilungsplan der Juristischen Beschwerdekammer für das Jahr 2004	<b>6</b>
II.3 Geschäftsverteilungsplan der Technischen Beschwerdekammern für das Jahr 2004	<b>8</b>
II.4 Geschäftsverteilungsplan der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten für das Jahr 2004	<b>22</b>

**Contents****Information from the Boards of Appeal of the European Patent Office**

I. Notice concerning the composition for 2004 of the Presidium of the Boards of Appeal	<b>1</b>
II. Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the boards of appeal of the European Patent Office in the 2004 working year	<b>2</b>
II.1 Business distribution scheme for the Enlarged Board of Appeal for the year 2004	<b>2</b>
II.2 Business distribution scheme for the Legal Board of Appeal for the year 2004	<b>6</b>
II.3 Business distribution scheme for the Technical Boards of Appeal for the year 2004	<b>8</b>
II.4 Business distribution scheme for the Disciplinary Board of Appeal for the year 2004	<b>22</b>

**Sommaire****Communications des chambres de recours de l'Office européen des brevets**

I. Communiqué relatif à la composition du Praesidium des chambres de recours pour l'année d'activité 2004	<b>1</b>
II. Communiqué relatif à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 2004	<b>2</b>
II.1 Plan de répartition des affaires de la Grande Chambre de recours pour l'année 2004	<b>2</b>
II.2 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours juridique pour l'année 2004	<b>6</b>
II.3 Plan de répartition des affaires des chambres de recours techniques pour l'année 2004	<b>8</b>
II.4 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire pour l'année 2004	<b>22</b>



## Mitteilungen der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts

### I. Mitteilung über die Zusam- mensetzung des Präsidiums der Beschwerdekammern im Geschäftsjahr 2004

Das in Regel 10 der Ausführungsord-  
nung zum Europäischen Patentüberein-  
kommen vorgesehene Präsidium der  
Beschwerdekammern setzt sich im  
Geschäftsjahr 2004 wie folgt  
zusammen:

#### Vorsitzender

Peter Messerli (CH)

#### Mitglieder

a) gemäß Regel 10 Absatz 1:

Paul Alting van Geusau (NL)  
Reinhard Freimuth (DE)  
Ursula Kinkeldey (DE)  
Peter Krasa (AT)  
Hugo Meinders (NL)  
Richard Menapace (AT)  
Albert Nuss (LU)  
Gaston Rathes (LU)  
Christopher Rennie-Smith (GB)  
Bianca ter Laan (NL)  
Rudolf Teschemacher (DE)  
William Wheeler (GB)

b) gemäß Regel 10 Absatz 4 erweitert  
um:

Constant Andries (bis 30.4.04) (BE)  
Anton Burkhart (DE)  
Michel Ceyte (ab 1.7.04) (FR)  
Alexander Clelland (GB)  
Stephen Crane (GB)  
Gillian Davies (GB)  
Michèle Eberhard (FR)  
Leonardo Galligani (IT)  
André Klein (FR)  
Thomas Kriner (ab 1.5.04) (DE)  
Walter Moser (AT)  
Ulrich Oswald (DE)  
Jean-Claude Saisset (FR)  
Ramesh Shukla (GB)  
Stefan Steinbrener (DE)  
Wolf Dieter Weiß (bis 30.6.04) (DE)  
Colin Wilson (GB)  
Robert Young (GB).

## Information from the Boards of Appeal of the European Patent Office

### I. Notice concerning the composition for 2004 of the Presidium of the Boards of Appeal

The composition of the Presidium of the  
Boards of Appeal referred to in Rule 10  
of the Implementing Regulations to the  
European Patent Convention for 2004  
will be as follows:

#### Chairman

Peter Messerli (CH)

#### Members

a) pursuant to Rule 10, paragraph 1:

Paul Alting van Geusau (NL)  
Reinhard Freimuth (DE)  
Ursula Kinkeldey (DE)  
Peter Krasa (AT)  
Hugo Meinders (NL)  
Richard Menapace (AT)  
Albert Nuss (LU)  
Gaston Rathes (LU)  
Christopher Rennie-Smith (GB)  
Bianca ter Laan (NL)  
Rudolf Teschemacher (DE)  
William Wheeler (GB)

b) pursuant to Rule 10, paragraph 4  
extended to:

Constant Andries (until 30.4.04) (BE)  
Anton Burkhart (DE)  
Michel Ceyte (as from 1.7.04) (FR)  
Alexander Clelland (GB)  
Stephen Crane (GB)  
Gillian Davies (GB)  
Michèle Eberhard (FR)  
Leonardo Galligani (IT)  
André Klein (FR)  
Thomas Kriner (as from 1.5.04) (DE)  
Walter Moser (AT)  
Ulrich Oswald (DE)  
Jean-Claude Saisset (FR)  
Ramesh Shukla (GB)  
Stefan Steinbrener (DE)  
Wolf Dieter Weiß (until 30.6.04) (DE)  
Colin Wilson (GB)  
Robert Young (GB).

## Communications des chambres de recours de l'Office européen des brevets

### I. Communiqué relatif à la composition du Praesidium des chambres de recours pour l'année d'activité 2004

Pour l'année d'activité 2004, le Praesi-  
dium des chambres de recours visé à la  
règle 10 du règlement d'exécution de la  
Convention sur le brevet européen se  
compose des membres dont le nom  
figure ci-après :

#### Président

Peter Messerli (CH)

#### Membres

a) selon la règle 10, paragraphe 1 :

Paul Alting van Geusau (NL)  
Reinhard Freimuth (DE)  
Ursula Kinkeldey (DE)  
Peter Krasa (AT)  
Hugo Meinders (NL)  
Richard Menapace (AT)  
Albert Nuss (LU)  
Gaston Rathes (LU)  
Christopher Rennie-Smith (GB)  
Bianca ter Laan (NL)  
Rudolf Teschemacher (DE)  
William Wheeler (GB)

b) étendu selon la règle 10, paragraphe  
4 à :

Constant Andries (jusqu'au 30.4.04) (BE)  
Anton Burkhart (DE)  
Michel Ceyte (à compter du 1.7.04) (FR)  
Alexander Clelland (GB)  
Stephen Crane (GB)  
Gillian Davies (GB)  
Michèle Eberhard (FR)  
Leonardo Galligani (IT)  
André Klein (FR)  
Thomas Kriner (à compter du 1.5.04) (DE)  
Walter Moser (AT)  
Ulrich Oswald (DE)  
Jean-Claude Saisset (FR)  
Ramesh Shukla (GB)  
Stefan Steinbrener (DE)  
Wolf Dieter Weiß (jusqu'au 30.6.04) (DE)  
Colin Wilson (GB)  
Robert Young (GB).

**II.  
Mitteilung über die Besetzung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 2004**

**II.1  
Geschäftsverteilungsplan der Großen Beschwerdekammer für das Jahr 2004**

Die Große Beschwerdekammer,

gestützt auf Regel 11 Absatz 1 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen

und auf Artikel 1 Absatz 1 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer,

beschließt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

**Artikel 1**

**Mitglieder der Großen Beschwerdekammer**

(1) Interne Mitglieder der Großen Beschwerdekammer (Artikel 11 (3) EPÜ) sind:

*Vorsitzender:*  
Peter Messerli

*Rechtskundige Mitglieder:*

Monika Aúz Castro  
Gillian Davies  
Vincenzo Di Cerbo  
Catarina Holtz  
Walter Moser  
Jean-Claude Saisset  
Jean-Pierre Seitz  
Rudolf Teschemacher

*Technisch vorgebildete Mitglieder:*

Paul Alting van Geusau  
Constant Andries (bis 30.4.04)  
Anton Burkhart  
Michel Ceyte (ab 1.7.04)  
Alexander Clelland  
Stephen Crane  
Michèle Eberhard  
Leonardo Galligani  
Ursula Kinkeldey  
André Klein  
Peter Krasa  
Thomas Kriner (ab 1.5.04)  
Albert Nuss

**II.  
Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the Boards of Appeal of the European Patent Office in the 2004 working year**

**II.1  
Business distribution scheme for the Enlarged Board of Appeal for the year 2004**

The Enlarged Board of Appeal

having regard to Rule 11, paragraph 1, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

and to Article 1, paragraph 1, of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal,

hereby decides the following business distribution scheme:

**Article 1**

**Members of the Enlarged Board of Appeal**

(1) The internal members of the Enlarged Board of Appeal (Article 11(3) EPC) are:

*Chairman:*  
Peter Messerli

*Legally qualified members:*

Monika Aúz Castro  
Gillian Davies  
Vincenzo Di Cerbo  
Catarina Holtz  
Walter Moser  
Jean-Claude Saisset  
Jean-Pierre Seitz  
Rudolf Teschemacher

*Technically qualified members:*

Paul Alting van Geusau  
Constant Andries (until 30.4.04)  
Anton Burkhart  
Michel Ceyte (as from 1.7.04)  
Alexander Clelland  
Stephen Crane  
Michèle Eberhard  
Leonardo Galligani  
Ursula Kinkeldey  
André Klein  
Peter Krasa  
Thomas Kriner (as from 1.5.04)  
Albert Nuss

**II.  
Communiqué relatif à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 2004**

**II.1  
Plan de répartition des affaires de la Grande Chambre de recours pour l'année 2004**

La Grande Chambre de recours

vu la règle 11, paragraphe 1 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

et l'article premier, paragraphe 1 du règlement de procédure de la Grande Chambre de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

**Article 1<sup>er</sup>**

**Membres de la Grande Chambre de recours**

(1) Les membres internes de la Grande Chambre de recours (article 11(3) CBE) sont:

*Président :*  
Peter Messerli

*Membres juristes :*

Monika Aúz Castro  
Gillian Davies  
Vincenzo Di Cerbo  
Catarina Holtz  
Walter Moser  
Jean-Claude Saisset  
Jean-Pierre Seitz  
Rudolf Teschemacher

*Membres techniciens :*

Paul Alting van Geusau  
Constant Andries (jusqu'au 30.4.04)  
Anton Burkhart  
Michel Ceyte (à compter du 1.7.04)  
Alexander Clelland  
Stephen Crane  
Michèle Eberhard  
Leonardo Galligani  
Ursula Kinkeldey  
André Klein  
Peter Krasa  
Thomas Kriner (à compter du 1.5.04)  
Albert Nuss

Ulrich Oswald  
Ramesh Shukla  
Stefan Steinbrener  
Wolf Dieter Weiß (bis 30.6.04)  
William Wheeler  
Colin Wilson  
Robert Young.

Ulrich Oswald  
Ramesh Shukla  
Stefan Steinbrener  
Wolf Dieter Weiß (until 30.6.04)  
William Wheeler  
Colin Wilson  
Robert Young.

Ulrich Oswald  
Ramesh Shukla  
Stefan Steinbrener  
Wolf Dieter Weiß (jusqu'au 30.6.04)  
William Wheeler  
Colin Wilson  
Robert Young.

(2) Rechtskundige externe Mitglieder der Großen Beschwerdekammer (Artikel 160 (2) EPÜ) sind:

(2) The legally qualified external members of the Enlarged Board of Appeal (Article 160(2) EPC) are:

(2) Les membres juristes externes de la Grande Chambre de recours (article 160(2) CBE) sont :

Erich Jakadofsky (AT)  
Hans Peter Walter (CH)  
Stelios Nathanael (CY)  
Bernhard Jestaedt (DE)  
Hans Christian Thomsen (DK)  
Malle Seppik (EE)  
José M. Suárez Robledano (ES)  
Alice Pézard (FR)  
Sir Nicholas Richard Pumfrey (GB)  
Hugh Geoghegan (IE)  
Massimo Scuffi (IT)  
Jean-François Landwerlin (MC)  
Josine Fasseur-van Santen (NL)  
Alf Linder (SE).

Erich Jakadofsky (AT)  
Hans Peter Walter (CH)  
Stelios Nathanael (CY)  
Bernhard Jestaedt (DE)  
Hans Christian Thomsen (DK)  
Malle Seppik (EE)  
José M. Suárez Robledano (ES)  
Alice Pézard (FR)  
Sir Nicholas Richard Pumfrey (GB)  
Hugh Geoghegan (IE)  
Massimo Scuffi (IT)  
Jean-François Landwerlin (MC)  
Josine Fasseur-van Santen (NL)  
Alf Linder (SE).

Erich Jakadofsky (AT)  
Hans Peter Walter (CH)  
Stelios Nathanael (CY)  
Bernhard Jestaedt (DE)  
Hans Christian Thomsen (DK)  
Malle Seppik (EE)  
José M. Suárez Robledano (ES)  
Alice Pézard (FR)  
Sir Nicholas Richard Pumfrey (GB)  
Hugh Geoghegan (IE)  
Massimo Scuffi (IT)  
Jean-François Landwerlin (MC)  
Josine Fasseur-van Santen (NL)  
Alf Linder (SE).

## Artikel 2

### Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer

(1) Die Große Beschwerdekammer beschließt mit sieben Mitgliedern, von denen nicht mehr als zwei dieselbe Nationalität haben dürfen.

a) Ihre ständigen Mitglieder sind:

*Vorsitzender:*  
Peter Messerli

*Rechtskundige Mitglieder:*  
Jean-Claude Saisset  
Rudolf Teschemacher  
Gillian Davies  
Walter Moser

*Technisch vorgebildete Mitglieder:*  
Constant Andries (bis 30.4.04)  
Albert Nuss  
Ursula Kinkeldey (ab 1.5.04)

b) gegebenenfalls ersetzt durch nicht ständige Mitglieder:

*Rechtskundige Mitglieder:*  
Jean-Pierre Seitz  
Monika Aúz Castro  
Catarina Holtz  
Vincenzo Di Cerbo

*Technisch vorgebildete Mitglieder:*  
Colin Wilson  
Ursula Kinkeldey (bis 30.4.04)  
William Wheeler

## Article 2

### Composition of the Enlarged Board of Appeal

(1) Decisions of the Enlarged Board of Appeal are taken by seven members, of whom no more than two may have the same nationality.

a) Its permanent members are:

*Chairman:*  
Peter Messerli

*Legally qualified members:*  
Jean-Claude Saisset  
Rudolf Teschemacher  
Gillian Davies  
Walter Moser

*Technically qualified members:*  
Constant Andries (until 30.4.04)  
Albert Nuss  
Ursula Kinkeldey (as from 1.5.04)

(b) possibly replaced by non-permanent members:

*Legally qualified members:*  
Jean-Pierre Seitz  
Monika Aúz Castro  
Catarina Holtz  
Vincenzo Di Cerbo

*Technically qualified members:*  
Colin Wilson  
Ursula Kinkeldey (until 30.4.04)  
William Wheeler

## Article 2

### Composition de la Grande Chambre de recours

(1) Les décisions de la Grande chambre de recours sont prises par sept membres parmi lesquels pas plus de deux peuvent avoir la même nationalité.

a) Ses membres permanents sont :

*Président :*  
Peter Messerli

*Membres juristes :*  
Jean-Claude Saisset  
Rudolf Teschemacher  
Gillian Davies  
Walter Moser

*Membres techniciens :*  
Constant Andries (jusqu'au 30.4.04)  
Albert Nuss  
Ursula Kinkeldey (à compter du 1.5.04)

b) éventuellement remplacés par les membres non permanents :

*Membres juristes :*  
Jean-Pierre Seitz  
Monika Aúz Castro  
Catarina Holtz  
Vincenzo Di Cerbo

*Membres techniciens :*  
Colin Wilson  
Ursula Kinkeldey (jusqu'au 30.4.04)  
William Wheeler

Wolf Dieter Weiß (bis 30.6.04)  
 Ramesh Shukla  
 Peter Krasa  
 Paul Alting van Geusau  
 Robert Young  
 Stefan Steinbrener  
 Anton Burkhart  
 Stephen Crane  
 Leonardo Galligani  
 Ulrich Oswald  
 Alexander Clelland  
 André Klein  
 Michèle Eberhard  
 Thomas Kriner (ab 1.5.04)  
 Michel Ceyte (ab 1.7.04).

(2) Der Vorsitzende wird durch ein rechtskundiges Mitglied in der Reihenfolge des Absatzes 1a) vertreten.

(3) Hat ein ständiges Mitglied in einem Verfahren, das zur Vorlage an die Große Beschwerdekammer geführt hat, oder an einer Entscheidung, die Gegenstand einer Vorlage des Präsidenten des Europäischen Patentamts ist, mitgewirkt, so bestimmt der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder (Absatz 1 a)) an dessen Stelle ein nicht ständiges Mitglied (Absatz 1 b)). Dasselbe gilt, wenn ein ständiges Mitglied verhindert ist.

(4) Hat die Große Beschwerdekammer eine Frage der materiellen Patentierbarkeit oder sonstige Rechtsfragen mit technischem Bezug zu beurteilen, kann der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder an Stelle eines ständigen technisch vorgebildeten ein nicht ständiges technisch vorgebildetes Mitglied bestimmen, das der betreffenden Fachrichtung angehört.

(5) Wird die Große Beschwerdekammer mit einem Fall befaßt, dessen Bedeutung über die interne Organisation des Europäischen Patentamts hinausgeht, kann der Vorsitzende erforderlichenfalls und nach Anhörung der ständigen Mitglieder ein oder zwei externe rechtskundige Mitglieder (Artikel 1 (2)) anstelle eines oder zweier ständiger rechtskundiger Mitglieder bestimmen.

### Artikel 3

#### Bestimmung der externen rechtskundigen Mitglieder

(1) Die externen rechtskundigen Mitglieder werden gemäß der im Verwaltungsrat angewandten alphabetischen Reihenfolge der Vertragsstaaten bestimmt, wobei sicherzustellen ist, daß

Wolf Dieter Weiß (until 30.6.04)  
 Ramesh Shukla  
 Peter Krasa  
 Paul Alting van Geusau  
 Robert Young  
 Stefan Steinbrener  
 Anton Burkhart  
 Stephen Crane  
 Leonardo Galligani  
 Ulrich Oswald  
 Alexander Clelland  
 André Klein  
 Michèle Eberhard  
 Thomas Kriner (as from 1.5.04)  
 Michel Deyte (as from 1.7.04).

(2) The substitute for the Chairman shall be one of the legally qualified members in the order listed in paragraph 1(a).

(3) Where a permanent member has participated in a case referred to the Enlarged Board of Appeal or in a decision which is the subject of a referral of the President of the European Patent Office, the Chairman shall, after consulting the permanent members (paragraph 1(a)), appoint as substitute a non-permanent member (paragraph 1(b)). The same applies if a permanent member is prevented from participating.

(4) If a case involving a question of substantive patentability or other points of law having a technical aspect is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the permanent members, designate a technically qualified non-permanent member having the relevant technical knowledge as substitute for a technically qualified permanent member.

(5) If a case whose scope extends beyond the internal administration of the European Patent Office is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the permanent members, designate, as the case may be, one or two legally qualified external members (Article 1(2)) to replace one or two legally qualified permanent members.

### Article 3

#### Designation of legally qualified external members

(1) The legally qualified external members shall be called upon in the alphabetical order used by the Administrative Council for listing the contracting states, provided there is a match

Wolf Dieter Weiß (jusqu'au 30.6.04)  
 Ramesh Shukla  
 Peter Krasa  
 Paul Alting van Geusau  
 Robert Young  
 Stefan Steinbrener  
 Anton Burkhart  
 Stephen Crane  
 Leonardo Galligani  
 Ulrich Oswald  
 Alexander Clelland  
 André Klein  
 Michèle Eberhard  
 Thomas Kriner (à compter du 1.5.04)  
 Michel Ceyte (à compter du 1.7.04).

(2) Le remplacement du président sera assuré par un membre juriste selon l'ordre indiqué au paragraphe 1a).

(3) Lorsqu'un membre permanent a participé à une procédure qui a conduit à la saisine de la Grande Chambre de recours ou à une décision faisant l'objet d'une saisine par le Président de l'Office européen des brevets, le président, après avoir consulté les membres permanents (paragraphe 1a)), désigne à sa place un membre non permanent (paragraphe 1b)). Cette disposition s'applique lorsque, pour une raison particulière, un membre permanent est empêché.

(4) Si la Grande Chambre de recours est saisie de questions concernant la brevetabilité au plan matériel ou d'autres questions de droit impliquant des aspects techniques, le président, après avoir consulté les membres permanents, pourra remplacer un membre technicien permanent par un membre technicien non permanent compétent dans le domaine technique concerné.

(5) Si la Grande Chambre de recours est saisie de cas dont l'intérêt dépasse l'administration interne de l'Office européen des brevets, le président, après avoir consulté les membres permanents, pourra désigner un ou deux membres juristes externes (article 1<sup>er</sup>(2)) pour siéger à la place, selon le cas, d'un ou de deux membres juristes permanents.

### Article 3

#### Désignation des membres juristes externes

(1) Les membres juristes externes seront appelés à siéger selon l'ordre alphabétique des Etats contractants utilisé au sein du Conseil d'Administration, en tenant compte de la correspon-

die Verfahrenssprache einer ihrer Arbeitssprachen entspricht.

(2) Neu ernannte externe rechtskundige Mitglieder werden, wenn im Zeitpunkt ihrer Ernennung bereits ein anderes Mitglied bestimmt wurde, das in der Liste gemäß Artikel 1 (2) nachfolgt, erst im nächsten Durchgang bestimmt.

(3) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, wird das nach Artikel 1 (2) nächste Mitglied bestimmt.

(4) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, weil die Verfahrenssprache nicht seiner oder einer seiner Arbeitssprache(n) entspricht, wird es für den nächsten Fall nach Artikel 2 (5) bestimmt.

#### Artikel 4

##### **Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Rechtsfragen**

Stehen mehrere vor der Großen Beschwerdekammer anhängige Vorlagen wegen ähnlicher Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet. In einem solchen Falle ist die für die zuerst eingegangene Vorlage bestimmte Besetzung maßgebend.

#### Artikel 5

##### **Geltungsdauer**

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2004 bis zum 31. Dezember 2004.

Geschehen zu München am 21. November 2003

Für die Große Beschwerdekammer

Der Vorsitzende

*Peter Messerli*

between the language of the proceedings and their working language(s).

(2) Newly appointed legally qualified external members will not be called upon until the next round, if at the date of their appointment another member who is further down the list according to Article 1(2) has already been called upon.

(3) Should a legally qualified external member be unavailable, then the next legally qualified external member according to Article 1(2) is to be called upon.

(4) Where an external legally qualified member is unavailable because the language of the proceedings does not correspond to his working languages, he shall be called upon for the next case under Article 2(5).

#### Article 4

##### **Composition of the Enlarged Board where a number of appeals are closely linked**

Where several referrals pending before the Enlarged Board are closely linked by involving similar points of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition. In such a case the composition shall be the same as for the first received referral.

#### Article 5

##### **Term of validity**

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2004 until 31 December 2004.

Done at Munich on 21 November 2003

For the Enlarged Board of Appeal

The Chairman

*Peter Messerli*

dance entre la langue de la procédure et leurs langues de travail.

(2) Les membres juristes externes nouvellement nommés ne seront appelés à siéger seulement qu'au prochain tour, si à la date de leur nomination un autre membre qui se trouve plus bas dans la liste selon l'article 1<sup>er</sup>(2) a déjà été appelé.

(3) Si un membre juriste externe ne peut être retenu, il est fait appel au membre juriste externe suivant selon l'article 1<sup>er</sup>(2).

(4) Lorsqu'un membre juriste externe n'aura pas été retenu parce que la langue de la procédure ne correspond pas à ses langues de travail, il sera fait appel à lui pour siéger dans la prochaine affaire relevant de l'article 2(5).

#### Article 4

##### **Composition de la Grande Chambre de recours en cas de connexité**

Lorsque la Grande Chambre est saisie de plusieurs cas connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de droit, le président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition. Dans ce cas, la composition sera celle de la première saisine reçue.

#### Article 5

##### **Durée de validité**

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2004.

Fait à Munich, le 21 novembre 2003

Pour la Grande Chambre de recours

Le Président

*Peter Messerli*

## II.2 Geschäftsverteilungsplan der Juristischen Beschwer- dekammer für das Jahr 2004

Das Präsidium,

nach Regel 10 Absatz 4 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,

gestützt auf Artikel 1 Absatz 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern,

erläßt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

### Artikel 1

#### Mitglieder der Juristischen Beschwerdekammer

Die Juristische Beschwerdekammer setzt sich wie folgt zusammen:

*Vorsitzender:*  
Jean-Claude Saisset

*Ständige Mitglieder:*  
Monika Aúz Castro  
Steven Perryman  
Brigitte Günzel  
Johannes Willems  
Martin Vogel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace  
Peter Mühlens  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
Stefan Hoffmann  
Helene Preglau  
Gérard Weiss  
Eugène Lachacinski  
Ursula Tronser  
Rainer Moufang  
Eugène Dufrasne  
Alessandra Pignatelli

*Stellvertretende Mitglieder:*  
Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Jan van Moer  
Beat Schachenmann  
Vincenzo Di Cerbo.

### Artikel 2

#### Bestimmung der Mitglieder in einer Beschwerdesache

(1) Sobald eine Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende, in welcher Zusammensetzung die Kammer über sie entscheidet. Dabei berücksichtigt er insbesondere die Arbeitsbelastung der Kammermitglieder sowie die sprachli-

## II.2 Business distribution scheme for the Legal Board of Appeal for the year 2004

The Presidium,

in accordance with Rule 10, paragraph 4, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

having regard to Article 1, paragraph 1, of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal,

hereby adopts the following business distribution scheme:

### Article 1

#### Members of the Legal Board of Appeal

The Legal Board of Appeal is composed as follows:

*Chairman:*  
Jean-Claude Saisset

*Permanent members:*  
Monika Aúz Castro  
Steven Perryman  
Brigitte Günzel  
Johannes Willems  
Martin Vogel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace  
Peter Mühlens  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
Stefan Hoffmann  
Helene Preglau  
Gérard Weiss  
Eugène Lachacinski  
Ursula Tronser  
Rainer Moufang  
Eugène Dufrasne  
Alessandra Pignatelli

*Alternative members:*  
Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Jan van Moer  
Beat Schachenmann  
Vincenzo Di Cerbo.

### Article 2

#### Designation of the members responsible for an appeal

(1) When an appeal is received by the Registry, the Chairman shall designate the composition of the Board responsible for deciding upon it. The Chairman shall in particular take account of the workload of each member and the language requirements for dealing with

## II.2 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours juridique pour l'année 2004

Le Praesidium,

conformément à la règle 10, paragraphe 4 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article premier, paragraphe 1 du règlement de procédure des chambres de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

### Article 1<sup>er</sup>

#### Membres de la chambre de recours juridique

La chambre de recours juridique se compose de :

*Président :*  
Jean-Claude Saisset

*Membres permanents :*  
Monika Aúz Castro  
Steven Perryman  
Brigitte Günzel  
Johannes Willems  
Martin Vogel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace  
Peter Mühlens  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
Stefan Hoffmann  
Helene Preglau  
Gérard Weiss  
Eugène Lachacinski  
Ursula Tronser  
Rainer Moufang  
Eugène Dufrasne  
Alessandra Pignatelli

*Membres suppléants :*  
Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Jan van Moer  
Beat Schachenmann  
Vincenzo Di Cerbo.

### Article 2

#### Désignation des membres appelés à statuer sur un recours

(1) Dès qu'un recours est reçu par le greffe, le président décide de la composition dans laquelle la chambre doit statuer. Le président tient compte notamment de la charge de travail de chaque membre ainsi que des exigences linguistiques du recours



chen Anforderungen der Beschwerde. Unter Berücksichtigung der in Satz 2 genannten Belange kann die Zusammensetzung der Kammer im Einzelfall geändert werden, wenn eine Änderung des Geschäftsverteilungsplans hierzu Anlaß gibt.

(2) Macht es die Belastung der Kammer oder die Kenntnis des nationalen Rechts oder der Sprache eines Vertragsstaats erforderlich, kann der Vorsitzende an Stelle eines ständigen Mitglieds ein stellvertretendes Mitglied bestimmen. Dabei ist Einvernehmen mit den Vorsitzenden der Technischen Beschwerdekammern herzustellen, denen dieses Mitglied angehört.

### Artikel 3

#### Vertretung

(1) Vertreterin des Vorsitzenden ist Monika Aúz Castro. Ist sie verhindert, kann der Vorsitzende einem anderen Kammermitglied den Vorsitz übertragen.

(2) Die Vertretung eines Mitglieds bestimmt der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung.

(3) Kann durch die Anwendung der Absätze 1 und 2 eine Vertretung nicht festgelegt werden, bestimmt der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident die Vertretung.

### Artikel 4

#### Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Stehen vor der Beschwerdekammer anhängige Beschwerden wegen ähnlicher Tat- oder Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

### Artikel 5

#### Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2004 bis zum 31. Dezember 2004.

Geschehen zu München am  
15. Dezember 2003

Für das Präsidium

Der Vorsitzende

*Peter Messerli*

the appeal. Taking into account the dispositions set out in the second sentence above, the composition of the Board can be changed in individual cases if such a change is occasioned by an amendment of the business distribution scheme.

(2) If either the Board's workload or a member's knowledge of the national law or language of a contracting state makes this necessary, the Chairman may designate an alternate instead of a permanent member, in agreement with the chairmen of the technical boards to which that member belongs.

### Article 3

#### Replacement

(1) The deputy for the Chairman is Monika Aúz Castro. If she is not available, the Chairman may delegate the chairmanship to another member of the Board.

(2) The Chairman shall make the necessary arrangements for members of the Board to replace one another, taking account of their workload.

(3) If a replacement cannot be determined by application of paragraphs 1 and 2, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall determine the replacement.

### Article 4

#### Composition of the Board where a number of appeals are closely linked

Where appeals pending before the Board are closely linked by involving similar facts or points of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

### Article 5

#### Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2004 until 31 December 2004.

Done at Munich on 15 December 2003

For the Presidium

The Chairman

*Peter Messerli*

considéré. En considération des dispositions de la deuxième phrase du présent paragraphe, la composition de la chambre peut, dans des cas particuliers, être modifiée si ce changement est occasionné par une modification du plan de répartition des affaires.

(2) Si le plan de charge de la chambre ou si la connaissance du droit national ou de la langue d'un Etat contractant le rend nécessaire, le président peut désigner un membre suppléant pour remplacer un membre permanent, en accord avec les présidents des chambres techniques auxquelles ce membre appartient.

### Article 3

#### Remplacement

(1) La suppléante du président est Monika Aúz Castro. Si elle est empêchée, le président peut déléguer la présidence à un autre membre de la chambre.

(2) Le président désigne le membre chargé d'assurer la suppléance d'un autre membre en tenant compte de la charge de travail.

(3) Si une suppléance ne peut pas être déterminée en application des paragraphes 1 et 2, le Vice-Président en charge des chambres de recours y pourvoit.

### Article 4

#### Composition de la chambre en cas de connexité

Lorsque la chambre est saisie de recours connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la chambre statuera dans la même composition.

### Article 5

#### Durée de validité

Le présent plan de répartition des affaires est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2004.

Fait à Munich, le 15 décembre 2003

Pour le Praesidium

Le Président

*Peter Messerli*

### **II.3 Geschäftsverteilungsplan der Technischen Beschwer- dekammern für das Jahr 2004<sup>1</sup>**

Das Präsidium,

nach Regel 10 Absatz 4 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,

gestützt auf Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern,

erläßt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

#### **Artikel 1**

##### **Verteilung der Beschwerden auf die Technischen Beschwerdekammern**

(1) Die Beschwerden werden auf der Grundlage der der Anmeldung oder dem Patent im Zeitpunkt der Beschwerdeerhebung zugewiesenen Hauptklassifikation gemäß der Internationalen Patentklassifikation auf die Kammern verteilt. Die Haupt- und Unterklassen werden den Kammern wie folgt zugeordnet:

##### **Beschwerdekammer 3.2.1**

B21; B60 (ausg. L, M); B61 (ausg. L); B62-64; B66-68; F15-17

##### **Beschwerdekammer 3.2.2**

A61 (ausg. F13-17, K, L, N); C10B; C21-22; C30

##### **Beschwerdekammer 3.2.3**

B02; B03 (ausg. D); B04; B07 (ausg. C); B08-09; B22; E01-06; E21; F21-22; F23 (ausg. N); F24-28; F41 (ausg. G); F42

##### **Beschwerdekammer 3.2.4**

A01 (ausg. H, K67, N); A21 (ausg. D); A22; A23N; A24 (ausg. B15); A41-47; A62 (ausg. D); A63; F01-02; F03 (ausg. H); F04

##### **Beschwerdekammer 3.2.5**

B29; B41-44

### **II.3 Business distribution scheme for the Technical Boards of Appeal for the year 2004<sup>1</sup>**

The Presidium,

in accordance with Rule 10, paragraph 4, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

having regard to Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal,

hereby adopts the following business distribution scheme:

#### **Article 1**

##### **Allocation of appeals to the Technical Boards of Appeal**

(1) Appeals shall be allocated to the Boards on the basis of the main classification of the International Patent Classification attributed to the application or patent at the time of filing of the appeal. The classes and subclasses are distributed among the Boards of Appeal as follows:

##### **Board of Appeal 3.2.1**

B21; B60 (exc. L, M); B61 (exc. L); B62-64; B66-68; F15-17

##### **Board of Appeal 3.2.2**

A61 (exc. F13-17, K, L, N); C10B; C21-22; C30

##### **Board of Appeal 3.2.3**

B02; B03 (exc. D); B04; B07 (exc. C); B08-09; B22; E01-06; E21; F21-22; F23 (exc. N); F24-28; F41 (exc. G); F42

##### **Board of Appeal 3.2.4**

A01 (exc. H, K67, N); A21 (exc. D); A22; A23N; A24 (exc. B15); A41-47; A62 (exc. D); A63; F01-02; F03 (exc. H); F04

##### **Board of Appeal 3.2.5**

B29; B41-44

### **II.3 Plan de répartition des affaires des chambres de recours techniques pour l'année 2004<sup>1</sup>**

Le Praesidium,

conformément à la règle 10, paragraphe 4 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article premier du règlement de procédure des chambres de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

#### **Article 1<sup>er</sup>**

##### **Attribution des recours aux chambres de recours techniques**

(1) Les recours sont attribués aux chambres suivant la classe principale selon la Classification internationale des brevets affectée au moment du dépôt du recours au brevet ou à la demande en cause. Les classes et sous-classes sont réparties de la façon suivante :

##### **Chambre de recours 3.2.1**

B21; B60 (sauf L, M); B61 (sauf L); B62-64; B66-68; F15-17

##### **Chambre de recours 3.2.2**

A61 (sauf F13-17, K, L, N); C10B; C21-22; C30

##### **Chambre de recours 3.2.3**

B02; B03 (sauf D); B04; B07 (sauf C); B08-09; B22; E01-06; E21; F21-22; F23 (sauf N); F24-28; F41 (sauf G); F42

##### **Chambre de recours 3.2.4**

A01 (sauf H, K67, N); A21 (sauf D); A22; A23N; A24 (sauf B15); A41-47; A62 (sauf D); A63; F01-02; F03 (sauf H); F04

##### **Chambre de recours 3.2.5**

B29; B41-44

<sup>1</sup> Dieser Plan gilt entsprechend auch für Widerspruchsverfahren nach dem PCT.

<sup>1</sup> Protests under the PCT are also to be allocated according to this plan.

<sup>1</sup> Ce plan vaut également pour la procédure de réserve selon le PCT.

**Beschwerdekammer 3.2.6**

A61F13-17; B23; D01 (ausg. C, F);  
D02-05; D06 (ausg. L-Q); D07

**Beschwerdekammer 3.2.7**

B05; B24-26; B27 (ausg. K); B28;  
B30-31; B65; C03B; C13C; C14B; C23;  
D21 (ausg. C, H)

**Beschwerdekammer 3.3.1**

C07 (ausg. H, K); C09 (ausg. C, D, J);  
C10M

**Beschwerdekammer 3.3.2**

A01N; A21D; A23 (ausg. N); A24B15;  
A61K (ausg. 7/00-7/38, 35-45, 48), L

**Beschwerdekammer 3.3.3**

C08B-L

**Beschwerdekammer 3.3.4**

A01H, K67; A61K35-45, 48; C07K; C12  
(ausg. N); C13 (ausg. C)

**Beschwerdekammer 3.3.5**

A62D; B01 (ausg. D61-71, J20-49);  
B03D; B27K; C01; C02; C03C; C04-06;  
C09C

**Beschwerdekammer 3.3.6**

C10 (ausg. B, M); C11; D21C, H; G03C

**Beschwerdekammer 3.3.7**

A61K7/00-7/38; B01D61-71, J20-49;  
B32; C09D, J; C14C; D01C, F; D06L-Q

**Beschwerdekammer 3.3.8**

C07H; C12N; G01N33

**Beschwerdekammer 3.4.1**

A61N; G01P, R, T; G09 (ausg. B, F, G);  
G10; G12; G21; H05 (ausg. B, F, G, K)

**Beschwerdekammer 3.4.2**

B81; B82; C25; G01B-N (ausg. N33);  
G01W; G02; G03 (ausg. C); H01L31, M;  
H05G

**Beschwerdekammer 3.4.3**

B06; F03H; G01V; G07 (ausg. B); G09B,  
F, G; H01C, G, J, L (ausg. L31), S;  
H05B, F, K

**Board of Appeal 3.2.6**

A61F13-17; B23; D01 (exc. C, F);  
D02-05; D06 (exc. L-Q); D07

**Board of Appeal 3.2.7**

B05; B24-26; B27 (exc. K); B28; B30-31;  
B65; C03B; C13C; C14B; C23; D21 (exc.  
C, H)

**Board of Appeal 3.3.1**

C07 (exc. H, K); C09 (exc. C, D, J);  
C10M

**Board of Appeal 3.3.2**

A01N; A21D; A23 (exc. N); A24B15;  
A61K (exc. 7/00-7/38, 35-45, 48), L

**Board of Appeal 3.3.3**

C08B-L

**Board of Appeal 3.3.4**

A01H, K67; A61K35-45, 48; C07K; C12  
(exc. N); C13 (exc. C)

**Board of Appeal 3.3.5**

A62D; B01 (exc. D61-71, J20-49); B03D;  
B27K; C01; C02; C03C; C04-06; C09C

**Board of Appeal 3.3.6**

C10 (exc. B, M); C11; D21C, H; G03C

**Board of Appeal 3.3.7**

A61K7/00-7/38; B01D61-71, J20-49;  
B32; C09D, J; C14C; D01C, F; D06L-Q

**Board of Appeal 3.3.8**

C07H; C12N; G01N33

**Board of Appeal 3.4.1**

A61N; G01P, R, T; G09 (exc. B, F, G);  
G10; G12; G21; H05 (exc. B, F, G, K)

**Board of Appeal 3.4.2**

B81; B82; C25; G01B-N (exc. N33);  
G01W; G02; G03 (exc. C); H01L31, M;  
H05G

**Board of Appeal 3.4.3**

B06; F03H; G01V; G07 (exc. B); G09B,  
F, G; H01C, G, J, L (exc. L31), S;  
H05B, F, K

**Chambre de recours 3.2.6**

A61F13-17; B23; D01 (sauf C, F);  
D02-05; D06 (sauf L-Q); D07

**Chambre de recours 3.2.7**

B05; B24-26; B27 (sauf K); B28;  
B30-31; B65; C03B; C13C; C14B;  
C23; D21 (sauf C, H)

**Chambre de recours 3.3.1**

C07 (sauf H, K); C09 (sauf C, D, J);  
C10M

**Chambre de recours 3.3.2**

A01N; A21D; A23 (sauf N); A24B15;  
A61K (sauf 7/00-7/38, 35-45, 48), L

**Chambre de recours 3.3.3**

C08B-L

**Chambre de recours 3.3.4**

A01H, K67; A61K35-45, 48; C07K; C12  
(sauf N); C13 (sauf C)

**Chambre de recours 3.3.5**

A62D; B01 (sauf D61-71, J20-49);  
B03D; B27K; C01; C02; C03C;  
C04-06; C09C

**Chambre de recours 3.3.6**

C10 (sauf B, M); C11; D21C, H; G03C

**Chambre de recours 3.3.7**

A61K7/00-7/38; B01D61-71, J20-49;  
B32; C09D, J; C14C; D01C, F; D06L-Q

**Chambre de recours 3.3.8**

C07H; C12N; G01N33

**Chambre de recours 3.4.1**

A61N; G01P, R, T; G09 (sauf B, F, G);  
G10; G12; G21; H05 (sauf B, F, G, K)

**Chambre de recours 3.4.2**

B81; B82; C25; G01B-N (sauf N33);  
G01W; G02; G03 (sauf C); H01L31, M;  
H05G

**Chambre de recours 3.4.3**

B06; F03H; G01V; G07 (sauf B); G09B,  
F, G; H01C, G, J, L (sauf L31), S;  
H05B, F, K

**Beschwerdekammer 3.5.1**

G06; H04N

**Beschwerdekammer 3.5.2**B07C; B60L, M; B61L; F23N; F41G;  
G04; G07B; G08; H01B, F, H, K, R, T;  
H02; H03**Beschwerdekammer 3.5.3**G01S; G05; G11; H01P, Q; H04  
(ausg. N).

(2) Ist wegen ungleichmäßiger Entwicklung der Arbeitsbelastung der Kammern oder aus anderen triftigen Gründen während des Geschäftsjahres eine Änderung der Zuteilung nach Absatz 1 erforderlich, kann sie der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident im Einvernehmen mit den Vorsitzenden der betroffenen Kammern vornehmen. Kommt ein Einvernehmen nicht zustande, entscheidet das Präsidium.

(3) Ist wegen des technischen Charakters einer Beschwerde ihre von dem Absatz 1 abweichende Zuteilung geboten, so bemühen sich die Vorsitzenden der betroffenen Kammern um eine einvernehmliche Lösung. Kommt sie nicht zustande, entscheidet das Präsidium.

**Artikel 2****Mitglieder der Technischen Beschwerdekammern**

(1) Die Technischen Beschwerdekammern setzen sich wie folgt zusammen (der Stellvertreter des Vorsitzenden ist mit einem Stern (\*) gekennzeichnet):

**Beschwerdekammer 3.2.1**

Stephen Crane  
(*Vorsitzender*),  
Fritz Pröls\* (bis 31.8.04),  
John Osborne (\* ab 1.9.04),  
Stefan Hoffmann  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Gérard Weiss  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Yves Lemblé  
und Alessandra Pignatelli  
(*rechtskundiges Mitglied*).

**Board of Appeal 3.5.1**

G06; H04N

**Board of Appeal 3.5.2**B07C; B60L, M; B61L; F23N; F41G;  
G04; G07B; G08; H01B, F, H, K, R, T;  
H02; H03**Board of Appeal 3.5.3**G01S; G05; G11; H01P, Q; H04  
(exc. N).

(2) If, because of an uneven development of the workload of the Boards, or for other good reasons, it proves necessary to amend the distribution according to paragraph 1 during the year, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal may, in agreement with the Chairmen of the Boards concerned, order it. If agreement cannot be reached, the Presidium shall decide.

(3) If because of the technical nature of an appeal it is appropriate to allocate it otherwise than as provided by paragraph 1, the Chairmen of the Boards concerned shall endeavour to reach agreement on the allocation, failing which the Presidium shall decide.

**Article 2****Members of the Technical Boards of Appeal**

(1) The Technical Boards of Appeal shall be composed as follows (the Chairman's deputy is indicated by an asterisk (\*)):

**Board of Appeal 3.2.1**

Stephen Crane  
(*Chairman*),  
Fritz Pröls\* (until 31.8.04),  
John Osborne (\* as from 1.9.04),  
Stefan Hoffmann  
(*legally qualified member*),  
Gérard Weiss  
(*legally qualified member*),  
Yves Lemblé  
and Alessandra Pignatelli  
(*legally qualified member*).

**Chambre de recours 3.5.1**

G06; H04N

**Chambre de recours 3.5.2**B07C; B60L, M; B61L; F23N; F41G;  
G04; G07B; G08; H01B, F, H, K, R, T;  
H02; H03**Chambre de recours 3.5.3**G01S; G05; G11; H01P, Q; H04  
(sauf N).

(2) Si, en cours d'année, du fait d'une évolution inégale de la charge de travail, ou pour d'autres motifs valables, une modification de la répartition selon les dispositions du paragraphe 1 s'avère nécessaire, le Vice-Président en charge des chambres de recours peut y procéder en accord avec les présidents de chambre concernés. Faute d'accord à ce sujet, la décision est prise par le Praesidium.

(3) Si, du fait de la nature technique du recours, il apparaît nécessaire ou opportun de ne pas l'attribuer selon les dispositions du paragraphe 1, les présidents de chambre concernés prennent la décision d'un commun accord, faute de quoi la décision est prise par le Praesidium.

**Article 2****Membres des chambres de recours techniques**

(1) Les chambres de recours techniques se composent de la façon suivante (le suppléant du président est indiqué par un astérisque(\*)):

**Chambre de recours 3.2.1**

Stephen Crane  
(*président*),  
Fritz Pröls\* (jusqu'au 31.8.04),  
John Osborne (\* à compter du 1.9.04),  
Stefan Hoffmann  
(*membre juriste*),  
Gérard Weiss  
(*membre juriste*),  
Yves Lemblé  
et Alessandra Pignatelli  
(*membre juriste*).

**Beschwerdekammer 3.2.2**

Wolf Dieter Weiß  
(*Vorsitzender*)  
(bis 30.6.04),  
Thomas Kriner  
(*Vorsitzender*)  
(ab. 1.7.04),  
Michel Noël\*,  
Domenico Valle,  
Rudolph Ries,  
Sanjeev Chowdhury,  
Ursula Tronser  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Eugène DufRASne  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Alessandra Pignatelli  
(*rechtskundiges Mitglied*).

**Beschwerdekammer 3.2.3**

Colin Wilson  
(*Vorsitzender*),  
Fritz Brösamle  
(bis 31.08.04),  
Jean Du Pouget de Nadaillac  
(bis 30.09.04),  
Monika Aúz Castro  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Josef Kollar,  
Martin Vogel  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Ulrich Krause\*.

**Beschwerdekammer 3.2.4**

Constant Andries  
(*Vorsitzender*)  
(bis 30.04.04)  
Thomas Kriner  
(bis 30.6.04)  
(*von 1.5.04 bis 30.6.04*  
*Vorsitzender*),  
Michel Ceyte  
(*ab 1.7.04 Vorsitzender*),  
Monika Aúz Castro  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Martin Hatherly\*,  
Pasquale Petti,  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Helene Preglau  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Christian Scheibling.

**Beschwerdekammer 3.2.5**

Walter Moser  
(*Vorsitzender und*  
*rechtskundiges Mitglied*),  
Paul Michel\*,  
Wolfgang Zellhuber,  
Henk Schram  
und Werner Widmeier.

**Board of Appeal 3.2.2**

Wolf Dieter Weiß  
(*Chairman*)  
(until 30.6.04),  
Thomas Kriner  
(*Chairman*)  
(as from 1.7.04),  
Michel Noël\*,  
Domenico Valle,  
Rudolph Ries,  
Sanjeev Chowdhury,  
Ursula Tronser  
(*legally qualified member*),  
Eugène DufRASne  
(*legally qualified member*)  
and Alessandra Pignatelli  
(*legally qualified member*).

**Board of Appeal 3.2.3**

Colin Wilson  
(*Chairman*),  
Fritz Brösamle  
(until 31.8.04),  
Jean Du Pouget de Nadaillac  
(until 30.9.04),  
Monika Aúz Castro  
(*legally qualified member*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*legally qualified member*),  
Josef Kollar,  
Martin Vogel  
(*legally qualified member*)  
and Ulrich Krause\*.

**Board of Appeal 3.2.4**

Constant Andries  
(*Chairman*)  
(until 30.4.04)  
Thomas Kriner  
(until 30.6.04)  
(*as from 1.5.04 until 30.6.04*  
*Chairman*),  
Michel Ceyte  
(*as from 1.7.04 Chairman*),  
Monika Aúz Castro  
(*legally qualified member*),  
Martin Hatherly\*,  
Pasquale Petti,  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*legally qualified member*),  
Helene Preglau  
(*legally qualified member*)  
and Christian Scheibling.

**Board of Appeal 3.2.5**

Walter Moser  
(*Chairman and*  
*legally qualified member*),  
Paul Michel\*,  
Wolfgang Zellhuber,  
Henk Schram  
and Werner Widmeier.

**Chambre de recours 3.2.2**

Wolf Dieter Weiß  
(*président*)  
(jusqu'au 30.6.04),  
Thomas Kriner  
(*président*)  
(à compter du 1.7.04),  
Michel Noël\*,  
Domenico Valle,  
Rudolph Ries,  
Sanjeev Chowdhury,  
Ursula Tronser  
(*membre juriste*),  
Eugène DufRASne  
(*membre juriste*)  
et Alessandra Pignatelli  
(*membre juriste*).

**Chambre de recours 3.2.3**

Colin Wilson  
(*président*),  
Fritz Brösamle  
(jusqu'au 31.8.04),  
Jean Du Pouget de Nadaillac  
(jusqu'au 30.9.04),  
Monika Aúz Castro  
(*membre juriste*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*membre juriste*),  
Josef Kollar,  
Martin Vogel  
(*membre juriste*)  
et Ulrich Krause\*.

**Chambre de recours 3.2.4**

Constant Andries  
(*président*)  
(jusqu'au 30.4.04)  
Thomas Kriner  
(jusqu'au 30.6.04)  
(*à compter du 1.5.04 jusqu'au 30.6.04*  
*président*),  
Michel Ceyte  
(*à compter du 1.7.04 président*),  
Monika Aúz Castro  
(*membre juriste*),  
Martin Hatherly\*,  
Pasquale Petti,  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*membre juriste*),  
Helene Preglau  
(*membre juriste*)  
et Christian Scheibling.

**Chambre de recours 3.2.5**

Walter Moser  
(*président et*  
*membre juriste*),  
Paul Michel\*,  
Wolfgang Zellhuber,  
Henk Schram  
et Werner Widmeier.

**Beschwerdekammer 3.2.6**

Paul Alting van Geusau  
(*Vorsitzender*),  
Jan van Moer  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Martin Vogel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Richard Menapace  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Hugo Meinders\*,  
Gerhard Kadner,  
Giovanni Pricolo  
und Gabriele de Crignis.

**Beschwerdekammer 3.2.7**

Anton Burkhardt  
(*Vorsitzender*),  
Catarina Holtz\*  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Hans-Peter Felgenhauer,  
Peter O'Reilly,  
Konstantinos Poalas,  
Eugène Lachacinski  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Heinrich Hahn.

**Beschwerdekammer 3.3.1**

Albert Nuss  
(*Vorsitzender*),  
Jacobus Jonk\*,  
Jan van Moer  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Steven Perryman  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Pieter-Paul Bracke,  
Reinhard Freimuth,  
Richard Menapace  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Patrick Ranguis.

**Beschwerdekammer 3.3.2**

Ulrich Oswald  
(*Vorsitzender*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Georg Rampold,  
Joseph Riolo\*,  
Johannes Willems  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Peter Mühlens  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Maria del Carmen Ortega Plaza  
und Herbert Kellner.

**Beschwerdekammer 3.3.3**

Robert Young  
(*Vorsitzender*),  
Peter Kitzmantel\*,  
Albrecht Däweritz,  
Claude Idez,

**Board of Appeal 3.2.6**

Paul Alting van Geusau  
(*Chairman*),  
Jan van Moer  
(*legally qualified member*),  
Martin Vogel  
(*legally qualified member*),  
Richard Menapace  
(*legally qualified member*),  
Hugo Meinders\*,  
Gerhard Kadner,  
Giovanni Pricolo  
and Gabriele de Crignis.

**Board of Appeal 3.2.7**

Anton Burkhardt  
(*Chairman*),  
Catarina Holtz\*  
(*legally qualified member*),  
Hans-Peter Felgenhauer,  
Peter O'Reilly,  
Konstantinos Poalas,  
Eugène Lachacinski  
(*legally qualified member*)  
and Heinrich Hahn.

**Board of Appeal 3.3.1**

Albert Nuss  
(*Chairman*),  
Jacobus Jonk\*,  
Jan van Moer  
(*legally qualified member*),  
Steven Perryman  
(*legally qualified member*),  
Pieter-Paul Bracke,  
Reinhard Freimuth,  
Richard Menapace  
(*legally qualified member*)  
and Patrick Ranguis.

**Board of Appeal 3.3.2**

Ulrich Oswald  
(*Chairman*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*legally qualified member*),  
Georg Rampold,  
Joseph Riolo\*,  
Johannes Willems  
(*legally qualified member*),  
Peter Mühlens  
(*legally qualified member*),  
Maria del Carmen Ortega Plaza  
and Herbert Kellner.

**Board of Appeal 3.3.3**

Robert Young  
(*Chairman*),  
Peter Kitzmantel\*,  
Albrecht Däweritz,  
Claude Idez,

**Chambre de recours 3.2.6**

Paul Alting van Geusau  
(*président*),  
Jan van Moer  
(*membre juriste*),  
Martin Vogel  
(*membre juriste*),  
Richard Menapace  
(*membre juriste*),  
Hugo Meinders\*,  
Gerhard Kadner,  
Giovanni Pricolo  
et Gabriele de Crignis.

**Chambre de recours 3.2.7**

Anton Burkhardt  
(*président*),  
Catarina Holtz\*  
(*membre juriste*),  
Hans-Peter Felgenhauer,  
Peter O'Reilly,  
Konstantinos Poalas,  
Eugène Lachacinski  
(*membre juriste*)  
et Heinrich Hahn.

**Chambre de recours 3.3.1**

Albert Nuss  
(*président*),  
Jacobus Jonk\*,  
Jan van Moer  
(*membre juriste*),  
Steven Perryman  
(*membre juriste*),  
Pieter-Paul Bracke,  
Reinhard Freimuth,  
Richard Menapace  
(*membre juriste*)  
et Patrick Ranguis.

**Chambre de recours 3.3.2**

Ulrich Oswald  
(*président*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*membre juriste*),  
Georg Rampold,  
Joseph Riolo\*,  
Johannes Willems  
(*membre juriste*),  
Peter Mühlens  
(*membre juriste*),  
Maria del Carmen Ortega Plaza  
et Herbert Kellner.

**Chambre de recours 3.3.3**

Robert Young  
(*président*),  
Peter Kitzmantel\*,  
Albrecht Däweritz,  
Claude Idez,

Helene Preglau  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Werner Sieber,  
Eugène DufRASne  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Alessandra Pignatelli  
(*rechtskundiges Mitglied*).

#### **Beschwerdekammer 3.3.4**

Ursula Kinkeldey  
(*Vorsitzende*),  
Steven Perryman  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Romolo Gramaglia\*,  
Alain Marie,  
Gérard Weiss  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Manfred Wieser,  
Rainer Moufang  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Gabriele Alt.

#### **Beschwerdekammer 3.3.5**

Michèle Eberhard  
(*Vorsitzende*),  
Gerardus Wassenaar\*,  
Anh-Thu Liu,  
Johannes Willems  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Bernhard Czech,  
Stefan Hoffmann  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Helene Preglau  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Erich Wäckerlin.

#### **Beschwerdekammer 3.3.6**

Peter Krasa  
(*Vorsitzender*),  
Jan van Moer  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Vincenzo Di Cerbo  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Gertrud Dischinger-Höppler\*,  
Gaston RathS,  
Luigi Li Voti,  
Paolo Ammendola  
und Ursula Tronser  
(*rechtskundiges Mitglied*).

#### **Beschwerdekammer 3.3.7**

Rudolf Teschemacher  
(*Vorsitzender und rechtskundiges Mitglied*),  
Bianca ter Laan\*,  
Giuseppe Santavicca,  
Bernward Struif  
und Pascal Gryczka.

Helene Preglau  
(*legally qualified member*),  
Werner Sieber,  
Eugène DufRASne  
(*legally qualified member*)  
and Alessandra Pignatelli  
(*legally qualified member*).

#### **Board of Appeal 3.3.4**

Ursula Kinkeldey  
(*Chairman*),  
Steven Perryman  
(*legally qualified member*),  
Romolo Gramaglia\*,  
Alain Marie,  
Gérard Weiss  
(*legally qualified member*),  
Manfred Wieser,  
Rainer Moufang  
(*legally qualified member*)  
and Gabriele Alt.

#### **Board of Appeal 3.3.5**

Michèle Eberhard  
(*Chairman*),  
Gerardus Wassenaar\*,  
Anh-Thu Liu,  
Johannes Willems  
(*legally qualified member*),  
Bernhard Czech,  
Stefan Hoffmann  
(*legally qualified member*),  
Helene Preglau  
(*legally qualified member*)  
and Erich Wäckerlin.

#### **Board of Appeal 3.3.6**

Peter Krasa  
(*Chairman*),  
Jan van Moer  
(*legally qualified member*),  
Vincenzo Di Cerbo  
(*legally qualified member*),  
Gertrud Dischinger-Höppler\*,  
Gaston RathS,  
Luigi Li Voti,  
Paolo Ammendola  
and Ursula Tronser  
(*legally qualified member*).

#### **Board of Appeal 3.3.7**

Rudolf Teschemacher  
(*Chairman and legally qualified member*),  
Bianca ter Laan\*,  
Giuseppe Santavicca,  
Bernward Struif  
and Pascal Gryczka.

Helene Preglau  
(*membre juriste*),  
Werner Sieber,  
Eugène DufRASne  
(*membre juriste*)  
et Alessandra Pignatelli  
(*membre juriste*).

#### **Chambre de recours 3.3.4**

Ursula Kinkeldey  
(*présidente*),  
Steven Perryman  
(*membre juriste*),  
Romolo Gramaglia\*,  
Alain Marie,  
Gérard Weiss  
(*membre juriste*),  
Manfred Wieser,  
Rainer Moufang  
(*membre juriste*)  
et Gabriele Alt.

#### **Chambre de recours 3.3.5**

Michèle Eberhard  
(*présidente*),  
Gerardus Wassenaar\*,  
Anh-Thu Liu,  
Johannes Willems  
(*membre juriste*),  
Bernhard Czech,  
Stefan Hoffmann  
(*membre juriste*),  
Helene Preglau  
(*membre juriste*)  
et Erich Wäckerlin.

#### **Chambre de recours 3.3.6**

Peter Krasa  
(*président*),  
Jan van Moer  
(*membre juriste*),  
Vincenzo Di Cerbo  
(*membre juriste*),  
Gertrud Dischinger-Höppler\*,  
Gaston RathS,  
Luigi Li Voti,  
Paolo Ammendola  
et Ursula Tronser  
(*membre juriste*).

#### **Chambre de recours 3.3.7**

Rudolf Teschemacher  
(*président et membre juriste*),  
Bianca ter Laan\*,  
Giuseppe Santavicca,  
Bernward Struif  
et Pascal Gryczka.

**Beschwerdekammer 3.3.8**

Leonardo Galligani  
(*Vorsitzender*),  
Steven Perryman  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Françoise Davison-Brunel\*,  
Brigitte Günzel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Christopher Rennie-Smith  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Pere Julià,  
Thierry Mennessier  
und Maria Rosario Vega Laso.

**Beschwerdekammer 3.4.1**

Gillian Davies  
(*Vorsitzende und rechtskundiges Mitglied*),  
Gianni Assi\*,  
Herbert Wolfrum,  
Mario Rognoni  
und Roland Bekkering.

**Beschwerdekammer 3.4.2**

André Klein  
(*Vorsitzender*),  
Michael Rayner\*,  
Martin Vogel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Johannes Willems  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Christopher Rennie-Smith  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Alphonsus Maaswinkel,  
Michael Stock  
und Francisco Narganes-Quijano.

**Beschwerdekammer 3.4.3**

Ramesh Shukla  
(*Vorsitzender*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Brigitte Günzel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Gunnar Eliasson\*,  
Eric Wolff,  
Peter Mühlens  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Victor Frank.

**Beschwerdekammer 3.5.1**

Stefan Steinbrener  
(*Vorsitzender*),  
Raivo Randes\*  
(bis 31.3.04),  
Beat Schachenmann  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Rüdiger Zimmermann  
(\* ab 1.4.04),  
Vincenzo Di Cerbo  
(*rechtskundiges Mitglied*),

**Board of Appeal 3.3.8**

Leonardo Galligani  
(*Chairman*),  
Steven Perryman  
(*legally qualified member*),  
Françoise Davison-Brunel\*,  
Brigitte Günzel  
(*legally qualified member*),  
Christopher Rennie-Smith  
(*legally qualified member*),  
Pere Julià,  
Thierry Mennessier  
and Maria Rosario Vega Laso.

**Board of Appeal 3.4.1**

Gillian Davies  
(*Chairman and legally qualified member*),  
Gianni Assi\*,  
Herbert Wolfrum,  
Mario Rognoni  
and Roland Bekkering.

**Board of Appeal 3.4.2**

André Klein  
(*Chairman*),  
Michael Rayner\*,  
Martin Vogel  
(*legally qualified member*),  
Johannes Willems  
(*legally qualified member*),  
Christopher Rennie-Smith  
(*legally qualified member*),  
Alphonsus Maaswinkel,  
Michael Stock  
and Francisco Narganes-Quijano.

**Board of Appeal 3.4.3**

Ramesh Shukla  
(*Chairman*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*legally qualified member*),  
Brigitte Günzel  
(*legally qualified member*),  
Gunnar Eliasson\*,  
Eric Wolff,  
Peter Mühlens  
(*legally qualified member*)  
and Victor Frank.

**Board of Appeal 3.5.1**

Stefan Steinbrener  
(*Chairman*),  
Raivo Randes\*  
(until 31.3.04),  
Beat Schachenmann  
(*legally qualified member*),  
Rüdiger Zimmermann  
(\* as from 1.4.04),  
Vincenzo Di Cerbo  
(*legally qualified member*),

**Chambre de recours 3.3.8**

Leonardo Galligani  
(*président*),  
Steven Perryman  
(*membre juriste*),  
Françoise Davison-Brunel\*,  
Brigitte Günzel  
(*membre juriste*),  
Christopher Rennie-Smith  
(*membre juriste*),  
Pere Julià,  
Thierry Mennessier  
et Maria Rosario Vega Laso.

**Chambre de recours 3.4.1**

Gillian Davies  
(*présidente et membre juriste*),  
Gianni Assi\*,  
Herbert Wolfrum,  
Mario Rognoni  
et Roland Bekkering.

**Chambre de recours 3.4.2**

André Klein  
(*président*),  
Michael Rayner\*,  
Martin Vogel  
(*membre juriste*),  
Johannes Willems  
(*membre juriste*),  
Christopher Rennie-Smith  
(*membre juriste*),  
Alphonsus Maaswinkel,  
Michael Stock  
et Francisco Narganes-Quijano.

**Chambre de recours 3.4.3**

Ramesh Shukla  
(*président*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*membre juriste*),  
Brigitte Günzel  
(*membre juriste*),  
Gunnar Eliasson\*,  
Eric Wolff,  
Peter Mühlens  
(*membre juriste*)  
et Victor Frank.

**Chambre de recours 3.5.1**

Stefan Steinbrener  
(*président*),  
Raivo Randes\*  
(jusqu'au 31.3.04),  
Beat Schachenmann  
(*membre juriste*),  
Rüdiger Zimmermann  
(\* à compter 1.4.04),  
Vincenzo Di Cerbo  
(*membre juriste*),



Stefan Wibergh,  
Gérard Weiss  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
William Chandler  
und Konrad Bumès.

### **Beschwerdekammer 3.5.2**

William Wheeler  
(*Vorsitzender*),  
Catarina Holtz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Beat Schachenmann  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Richard O'Connell\*,  
Franz Edlinger,  
Jean-Michel Cannard,  
Marco Ruggiu  
und Eugène Lachacinski  
(*rechtskundiges Mitglied*).

### **Beschwerdekammer 3.5.3**

Alexander Clelland  
(*Vorsitzender*),  
Richard Menapace\*  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Rainer Moufang  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Armin Madenach,  
Dai Rees  
und Fred van der Voort.

(2) Bei Widersprüchen nach dem PCT wirken folgende rechtskundige Mitglieder mit:

Catarina Holtz,  
Beat Schachenmann,  
Brigitte Günzel  
und Rudolf Teschemacher (nur für  
Kammer 3.3.7).

(Einzelheiten regelt Anlage I).

(3) Ist der stellvertretende Vorsitzende verhindert, kann der Vorsitzende einem anderen Kammermitglied den Vorsitz übertragen.

### **Artikel 3**

#### **Bestimmung der Mitglieder der Kammern in einer Beschwerdesache**

(1) Sobald eine Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende, in welcher Zusammensetzung seine Kammer über sie entscheidet. Dabei berücksichtigt er insbesondere die Arbeitsbelastung der Kammermitglieder sowie die technischen und sprachlichen Anforderungen der Beschwerde. Bei der Auswahl der

Stefan Wibergh,  
Gérard Weiss  
(*legally qualified member*),  
William Chandler  
and Konrad Bumès.

### **Board of Appeal 3.5.2**

William Wheeler  
(*Chairman*),  
Catarina Holtz  
(*legally qualified member*),  
Beat Schachenmann  
(*legally qualified member*),  
Richard O'Connell\*,  
Franz Edlinger,  
Jean-Michel Cannard,  
Marco Ruggiu  
and Eugène Lachacinski  
(*legally qualified member*).

### **Board of Appeal 3.5.3**

Alexander Clelland  
(*Chairman*),  
Richard Menapace\*  
(*legally qualified member*),  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*legally qualified member*),  
Rainer Moufang  
(*legally qualified member*),  
Armin Madenach,  
Dai Rees  
and Fred van der Voort.

(2) The following legally qualified members are designated to participate in protests under the PCT:

Catarina Holtz,  
Beat Schachenmann,  
Brigitte Günzel  
and Rudolf Teschemacher (only for  
Board 3.3.7).

(For details see Annex I).

(3) If the Chairman's deputy is not available, the Chairman may delegate the chairmanship to another member of the Board.

### **Article 3**

#### **Designation of the members responsible for an appeal**

(1) When an appeal is received by the Registry, the Chairman shall designate the composition of the Board responsible for deciding upon it. The Chairman shall in particular take account of the workload of each member and the technical and language requirements for dealing with the appeal. In the case of the legally qualified members, Annex I

Stefan Wibergh,  
Gérard Weiss  
(*membre juriste*),  
William Chandler,  
et Konrad Bumès.

### **Chambre de recours 3.5.2**

William Wheeler  
(*président*),  
Catarina Holtz  
(*membre juriste*),  
Beat Schachenmann  
(*membre juriste*),  
Richard O'Connell\*,  
Franz Edlinger,  
Jean-Michel Cannard,  
Marco Ruggiu  
et Eugène Lachacinski  
(*membre juriste*).

### **Chambre de recours 3.5.3**

Alexander Clelland  
(*président*),  
Richard Menapace\*  
(*membre juriste*),  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*membre juriste*),  
Rainer Moufang  
(*membre juriste*),  
Armin Madenach,  
Dai Rees  
et Fred van der Voort.

(2) Les membres juristes suivants sont désignés pour les réserves PCT :

Catarina Holtz,  
Beat Schachenmann,  
Brigitte Günzel  
et Rudolf Teschemacher (seulement  
pour la Chambre 3.3.7).

(Voir détails à l'annexe I).

(3) Si le suppléant du président est empêché, le président peut déléguer la présidence à un autre membre de la chambre.

### **Article 3**

#### **Désignation des membres appelés à statuer sur un recours**

(1) Dès qu'un recours est reçu par le greffe, le président décide de la composition dans laquelle la chambre doit statuer. Le président tient compte notamment de la charge de travail de chaque membre ainsi que des exigences techniques et linguistiques du recours considéré. Les membres juristes sont désignés en considération

rechtskundigen Mitglieder ist Anlage I zu beachten. Unter Berücksichtigung der in Satz 2 genannten Belange kann die Zusammensetzung der Kammer im Einzelfall geändert werden, wenn eine Änderung des Geschäftsverteilungsplans hierzu Anlaß gibt.

(2) Erfordern es die Umstände einer Beschwerde, kann der Vorsitzende ein technisch vorgebildetes Mitglied einer anderen Kammer zur Mitwirkung bestimmen, wenn deren Vorsitzender damit einverstanden ist.

(3) Erfordern es die Umstände einer Beschwerde, kann der Vorsitzende ein rechtskundiges Mitglied einer anderen Kammer zur Mitwirkung bestimmen. Dabei ist Anlage II zu beachten.

(4) Der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident ist bei Anwendung der Absätze 2 und 3 zu unterrichten.

#### Artikel 4

##### Vertretung eines nach Artikel 3 bestimmten Mitglieds

(1) Ist ein nach Artikel 3 bestimmtes Mitglied verhindert, bestimmt der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung ein anderes Mitglied seiner Kammer als dessen Vertreter.

(2) Kann ein technisch vorgebildetes Mitglied nicht durch ein anderes Mitglied seiner Kammer vertreten werden, bestimmt der Vorsitzende ein technisch vorgebildetes Mitglied einer fachlich benachbarten Kammer im Einvernehmen mit deren Vorsitzendem. Die Entscheidung ist unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung und möglichst unter Vorrang des Dienstjüngeren zu treffen.

(3) Kann ein rechtskundiges Mitglied nicht durch ein rechtskundiges Mitglied seiner Kammer vertreten werden, bestimmt sich seine Vertretung nach Anlage III.

(4) Der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident ist bei Anwendung der Absätze 2 und 3 zu unterrichten.

shall be taken into account. Taking into account the dispositions set out in the second sentence above, the composition of the Board can be changed in individual cases if such a change is occasioned by an amendment of the business distribution scheme.

(2) If the circumstances of the appeal make it necessary, the Chairman may designate a technically qualified member of another Board if the Chairman of the other Board agrees.

(3) If the circumstances of the appeal make it necessary, the Chairman may designate a legally qualified member of another Board. Annex II shall be taken into account.

(4) The Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall be informed of the application of paragraphs 2 and 3.

#### Article 4

##### Replacement of a member designated pursuant to Article 3

(1) If a member designated pursuant to Article 3 is not available, the Chairman shall designate another member of the Board to replace that member, taking account of the workload.

(2) If a technically qualified member cannot be replaced by a member of his own Board, the Chairman may in agreement with the Chairman of another Board in a neighbouring technical field designate a technically qualified member of that other Board. Allowance is to be made for the workload and as far as possible the member concerned shall be called upon in reverse order of seniority.

(3) If a legally qualified member cannot be replaced by a legally qualified member of the Board, the replacement shall be governed by Annex III.

(4) The Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall be informed of the application of paragraphs 2 and 3.

des dispositions de l'annexe I. En considération des dispositions de la deuxième phrase du présent paragraphe, la composition de la chambre peut, dans des cas particuliers, être modifiée si ce changement est occasionné par une modification du plan de répartition des affaires.

(2) Si les circonstances d'un recours l'exigent, le président peut désigner un membre technicien d'une autre chambre, avec l'accord du président de chambre concerné.

(3) Si les circonstances d'un recours l'exigent, le président peut désigner un membre juriste d'une autre chambre suivant les dispositions de l'annexe II.

(4) Le Vice-Président en charge des chambres de recours est tenu informé de l'application des paragraphes 2 et 3.

#### Article 4

##### Remplacement des membres désignés en application de l'article 3

(1) Si un membre désigné en application de l'article 3 est empêché, le président désigne un autre membre de sa chambre en tenant compte de la charge de travail.

(2) Si un membre technicien ne peut être remplacé par un membre de la même chambre, le président peut, en accord avec le président de chambre concerné, désigner un membre technicien d'une chambre compétente dans un domaine technique voisin. Ils tiennent compte pour ce faire de la charge de travail et, si possible, de l'ordre inverse d'ancienneté.

(3) Si un membre juriste ne peut être remplacé par un membre juriste de la même chambre, son remplaçant est désigné suivant les dispositions de l'annexe III.

(4) Le Vice-Président en charge des chambres de recours est tenu informé de l'application des paragraphes 2 et 3.

**Artikel 5****Zuständigkeit des für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten**

Kann durch die Anwendung der Artikel 2 (3) und 4 eine Vertretung nicht festgelegt werden, bestimmt der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident die Vertretung.

**Artikel 6****Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden**

Stehen bei einer Kammer anhängige Beschwerden insbesondere wegen ähnlicher Rechts- und Tatfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

**Artikel 7****Übergangsbestimmungen**

Unberührt von diesem Geschäftsverteilungsplan bleiben die Verfahren, in denen vor dem 1. Januar 2004 bereits ein Bescheid ergangen oder eine mündliche Verhandlung anberaumt worden ist. Diese Regelung gilt entsprechend, wenn während des Geschäftsjahres eine Änderung der Geschäftsverteilung erfolgt.

**Artikel 8****Geltungsdauer**

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2004 bis zum 31. Dezember 2004.

Geschehen zu München am  
15. Dezember 2003

Für das Präsidium

Der Vorsitzende

*Peter Messerli*

**Article 5****Competence of the Vice-President in charge of the Boards of Appeal**

If a replacement cannot be determined by application of Articles 2(3) and 4, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall determine the replacement.

**Article 6****Composition of the Board where a number of appeals are closely linked**

Where appeals pending before the same Board are closely linked, in particular by involving similar legal or factual questions, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

**Article 7****Transitional provisions**

Cases in which before 1 January 2004 a communication has been sent or arrangements have been made to hold oral proceedings shall not be affected by this business distribution scheme. This Rule applies correspondingly if the business distribution scheme is amended during the working year.

**Article 8****Term of validity**

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2004 until 31 December 2004.

Done at Munich on 15 December 2003

For the Presidium

The Chairman

*Peter Messerli*

**Article 5****Compétence du Vice-Président en charge des chambres de recours**

Si un remplacement ne peut être déterminé en application des articles 2(3) et 4, le Vice-Président en charge des chambres de recours y pourvoit.

**Article 6****Composition de la chambre en cas de connexité**

Lorsque des recours déposés devant la même chambre sont connexes, notamment parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la chambre statuera dans la même composition.

**Article 7****Dispositions transitoires**

Les procédures pour lesquelles avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 une notification a déjà été émise, ou la tenue d'une procédure orale a déjà été prévue, ne sont pas affectées par la nouvelle répartition des affaires. Cette règle s'applique mutatis mutandis lorsque, pendant l'année d'activité, une modification de la répartition des affaires est décidée.

**Article 8****Durée de validité**

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2004.

Fait à Munich, le 15 décembre 2003

Pour le Praesidium

Le Président

*Peter Messerli*

**Anlage I [Art. 2 (2) und 3 (1)]****Verteilungsplan der rechtskundigen Mitglieder auf die Technischen Beschwerdekammern**

Die Zahlenangaben geben an, wieviel Prozent der Fälle einer Kammer von dem juristischen Mitglied zu bearbeiten sind.

**Ständige rechtskundige Mitglieder****Beschwerdekammer 3.2.1****Board of Appeal 3.2.1****Chambre de recours 3.2.1**

S. Hoffmann	40%
G. Weiss	30%
A. Pignatelli	30%
B. Schachenmann	*

**Beschwerdekammer 3.2.2****Board of Appeal 3.2.2****Chambre de recours 3.2.2**

U. Tronser	40%
E. Dufrasne	40%
A. Pignatelli	20%
B. Schachenmann	*

**Beschwerdekammer 3.2.3****Board of Appeal 3.2.3****Chambre de recours 3.2.3**

M. Aúz-Castro	40%
J.-P. Seitz	40%
M. Vogel	20%
B. Schachenmann	*

**Beschwerdekammer 3.2.4****Board of Appeal 3.2.4****Chambre de recours 3.2.4**

M. Aúz-Castro	40%
M. Tardo-Dino	40%
H. Preglau	20%
B. Schachenmann	*

**Beschwerdekammer 3.2.5****Board of Appeal 3.2.5****Chambre de recours 3.2.5**

W. Moser	100%
B. Schachenmann	*

**Beschwerdekammer 3.2.6****Board of Appeal 3.2.6****Chambre de recours 3.2.6**

J. Van Moer	40%
M. Vogel	30%
R. Menapace	30%
B. Schachenmann	*

**Beschwerdekammer 3.2.7****Board of Appeal 3.2.7****Chambre de recours 3.2.7**

C. Holtz	50%
E. Lachacinski	50%

**Annex I [Art. 2(2) and 3(1)]****Allocation of legally qualified members to the Technical Boards of Appeal**

The figures show the percentage of cases under the Board's jurisdiction for which the member concerned is responsible.

**Permanent legally qualified members****Beschwerdekammer 3.3.1****Board of Appeal 3.3.1****Chambre de recours 3.3.1**

J. Van Moer	40%
S. Perryman	30%
R. Menapace	30%
B. Günzel	*

**Beschwerdekammer 3.3.2****Board of Appeal 3.3.2****Chambre de recours 3.3.2**

J.-P. Seitz	20%
J. Willems	30%
P. Mühlens	50%
B. Günzel	*

**Beschwerdekammer 3.3.3****Board of Appeal 3.3.3****Chambre de recours 3.3.3**

H. Preglau	30%
E. Dufrasne	40%
A. Pignatelli	30%
B. Günzel	*

**Beschwerdekammer 3.3.4****Board of Appeal 3.3.4****Chambre de recours 3.3.4**

S. Perryman	30%
G. Weiss	30%
R. Moufang	40%
B. Günzel	*

**Beschwerdekammer 3.3.5****Board of Appeal 3.3.5****Chambre de recours 3.3.5**

J. Willems	30%
S. Hoffmann	40%
H. Preglau	30%
B. Günzel	*

**Beschwerdekammer 3.3.6****Board of Appeal 3.3.6****Chambre de recours 3.3.6**

J. Van Moer	20%
V. Di Cerbo	40%
U. Tronser	40%
B. Günzel	*

**Beschwerdekammer 3.3.7****Board of Appeal 3.3.7****Chambre de recours 3.3.7**

R. Teschemacher	100%
-----------------	------

\* Nur PCT-Widersprüche

\* For PCT protests only

\* Uniquement pour les réserves PCT

**Beschwerdekammer 3.3.8****Board of Appeal 3.3.8****Chambre de recours 3.3.8**

S. Perryman	20%
B. Günzel	40%
C. Rennie-Smith	40%

**Beschwerdekammer 3.4.1****Board of Appeal 3.4.1****Chambre de recours 3.4.1**

G. Davies	100%
C. Holtz	*

**Beschwerdekammer 3.4.2****Board of Appeal 3.4.2****Chambre de recours 3.4.2**

M. Vogel	40%
J. Willems	20%
C. Rennie-Smith	40%
C. Holtz	*

**Beschwerdekammer 3.4.3****Board of Appeal 3.4.3****Chambre de recours 3.4.3**

J.-P. Seitz	30%
B. Günzel	40%
P. Mühlens	30%

**Beschwerdekammer 3.5.1****Board of Appeal 3.5.1****Chambre de recours 3.5.1**

B. Schachenmann	40%
V. Di Cerbo	40%
G. Weiss	20%

**Beschwerdekammer 3.5.2****Board of Appeal 3.5.2****Chambre de recours 3.5.2**

C. Holtz	30%
B. Schachenmann	40%
E. Lachacinski	30%

**Beschwerdekammer 3.5.3****Board of Appeal 3.5.3****Chambre de recours 3.5.3**

R. Menapace	20%
M. Tardo-Dino	40%
R. Moufang	40%
C. Holtz	*

\* Nur PCT-Widersprüche

\* For PCT protests only

\* Uniquement pour les réserves PCT

**Anlage II [Art. 3 (3)]****Weitere rechtskundige Mitglieder**

Diese Mitglieder werden für alle Kammern anhand folgender, durch den Leiter der Geschäftsstellen geführten Liste der Reihe nach bestimmt \*

**Annex II [Art. 3(3)]****Further legally qualified members**

To be designated by rota in the order as shown in the list below which is kept by the Head of Registries \*

M. Aúz Castro,  
V. Di Cerbo,  
E. Dufasne,  
B. Günzel,  
S. Hoffmann,  
C. Holtz,  
E. Lachacinski,  
R. Menapace,  
R. Moufang,  
P. Mühlens,  
S. Perryman,  
A. Pignatelli,  
H. Preglau,  
C. Rennie-Smith,  
B. Schachenmann,  
J.-P. Seitz,  
M. Tardo-Dino,  
U. Tronser,  
J. van Moer,  
M. Vogel,  
G. Weiss,  
J. Willems.

**L'annexe II [art. 3 (3)]****Membres juristes supplémentaires**

A désigner à tour de rôle selon l'ordre de la liste suivante tenue par le greffier en chef \*

\* Ausgenommen bei triftigen Gründen wie z. B.: Ungleichgewicht hinsichtlich der Nationalitäten oder Verfahren, die mit einem anderen verbunden werden können, wenn beide Kammern die gleiche Besetzung haben.

\* With the exception of convincing reasons, eg: imbalance of nationality distribution or cases which could be consolidated if the two Boards had the same composition.

\* Sauf raisons sérieuses telles que déséquilibre dans la représentation des nationalités ou recours pouvant être consolidés et nécessitant de ce fait une composition de chambre identique.

**Anlage III [Art. 4 (3)]****Vertreter eines rechtskundigen Mitglieds**

Diese Mitglieder werden für alle Kammern anhand folgender, durch den Leiter der Geschäftsstellen geführten Liste der Reihe nach bestimmt \*

**Annex III [Art. 4(3)]****Replacement for a legally qualified member**

To be designated by rota in the order as shown in the list below which is kept by the Head of Registries \*

M. Aúz Castro,  
V. Di Cerbo,  
E. Dufrasne,  
B. Günzel,  
S. Hoffmann,  
C. Holtz,  
E. Lachacinski,  
R. Menapace,  
R. Moufang,  
P. Mühlens,  
S. Perryman,  
A. Pignatelli,  
H. Preglau,  
C. Rennie-Smith,  
B. Schachenmann,  
J.-P. Seitz,  
M. Tardo-Dino,  
U. Tronser,  
J. van Moer,  
M. Vogel,  
G. Weiss,  
J. Willems.

**L'annexe III [art. 4 (3)]****Remplacement d'un membre juriste**

A désigner à tour de rôle selon l'ordre de la liste suivante tenue par le greffier en chef \*

\* Ausgenommen bei triftigen Gründen wie z. B.: Ungleichgewicht hinsichtlich der Nationalitäten oder Verfahren, die mit einem anderen verbunden werden können, wenn beide Kammern die gleiche Besetzung haben.

\* With the exception of convincing reasons, eg: imbalance of nationality distribution or cases which could be consolidated if the two Boards had the same composition.

\* Sauf raisons sérieuses telles que déséquilibre dans la représentation des nationalités ou recours pouvant être consolidés et nécessitant de ce fait une composition de chambre identique.

## **II.4 Geschäftsverteilungsplan der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten für das Jahr 2004**

Als Vorsitzender der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vom 9. April 1980 (Amtsblatt EPA 1980, 188) stelle ich hiermit folgenden Geschäftsverteilungsplan auf:

### **Artikel 1**

#### **Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten**

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten besteht aus dem Vorsitzenden sowie den nachstehend aufgeführten ständigen Mitgliedern:

#### **Zugelassene Vertreter:**

Kurt Büchel  
Pierre Gendraud  
Arthur V. Huygens  
Chariklia Kalonarov  
Werner Kovac  
Nanno M. Lenz  
Christer Onn

#### **Rechtskundige Mitglieder:**

Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Beat Schachenmann  
Vincenzo Di Cerbo  
Brigitte Günzel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace

(2) Stellvertretendes rechtskundiges Mitglied ist:  
Jean-Claude Saisset.

### **Artikel 2**

#### **Bestimmung der Mitglieder und des Berichterstatters in einer Beschwerdesache**

(1) Für die Entscheidung über die einzelnen Beschwerden werden die Mitglieder nach der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Reihenfolge vom Vorsitzenden bestimmt, wobei die Nationalität, Sprache und Arbeitsbelastung berücksichtigt werden.

## **II.4 Business distribution scheme for the Disciplinary Board of Appeal for the year 2004**

In my capacity as Chairman of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, having regard to Article 1 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office of 9 April 1980 (Official Journal EPO 1980, 188), I hereby adopt the following business distribution scheme:

### **Article 1**

#### **Members of the Disciplinary Board of Appeal**

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall comprise the Chairman and the members listed below:

#### **Professional representatives:**

Kurt Büchel  
Pierre Gendraud  
Arthur V. Huygens  
Chariklia Kalonarov  
Werner Kovac  
Nanno M. Lenz  
Christer Onn

#### **Legally qualified members:**

Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Beat Schachenmann  
Vincenzo Di Cerbo  
Brigitte Günzel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace

(2) The following legally qualified member shall be alternate:  
J.-C. Saisset.

### **Article 2**

#### **Designation of members and rapporteur responsible for an appeal**

(1) The members of the Board responsible for deciding a particular appeal shall be designated by the Chairman in turn in the sequence listed under Article 1, paragraph 1, subject to the nationality, language of proceedings and workload being taken into consideration.

## **II.4 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire pour l'année 2004**

En qualité de président de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, vu l'article premier du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire daté du 9 avril 1980 (JO OEB 1980, 188), j'arrête le plan de répartition des affaires suivant :

### **Article 1<sup>er</sup>**

#### **Membres de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire**

(1) La chambre de recours statuant en matière disciplinaire se compose du président ainsi que des membres dont le nom suit :

#### **Mandataires agréés :**

Kurt Büchel  
Pierre Gendraud  
Arthur V. Huygens  
Chariklia Kalonarov  
Werner Kovac  
Nanno M. Lenz  
Christer Onn

#### **Membres juristes :**

Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Beat Schachenmann  
Vincenzo Di Cerbo  
Brigitte Günzel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace

(2) Est membre juriste suppléant la personne dont le nom suit :  
J.-C. Saisset.

### **Article 2**

#### **Désignation des membres et du rapporteur appelés à statuer sur un recours**

(1) Pour la désignation des membres de la Chambre appelés à statuer sur les différents recours, le Président suivra l'ordre de rang prévu à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1 en tenant compte de leur nationalité, de la langue de la procédure et de leur charge de travail.



(2) Macht es die Belastung der Kammer oder die Kenntnis des nationalen Rechts oder der Sprache eines Vertragsstaats erforderlich, so kann der Vorsitzende an Stelle eines rechtskundigen Mitglieds das stellvertretende rechtskundige Mitglied bestimmen.

(3) Der Berichterstatter wird gemäß Artikel 5 Absatz 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmt.

### Artikel 3

#### Vertretung

(1) Vertreter des Vorsitzenden ist B. Schachenmann, bei seiner Verhinderung die in Artikel 1 Absatz (1) genannten rechtskundigen Mitglieder in der dort angegebenen Reihenfolge.

(2) Der Vorsitzende bestimmt die Vertretung der rechtskundigen Mitglieder und der zugelassenen Vertreter.

### Artikel 4

#### Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Stehen mehrere vor der Beschwerdekammer anhängige Beschwerde wegen ähnlicher Tat- oder Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

### Artikel 5

#### Übergangsbestimmungen

Unberührt von diesem Geschäftsverteilungsplan bleiben die Verfahren, in denen vor dem 1. Januar 2004 bereits ein Bescheid ergangen oder eine mündliche Verhandlung anberaumt worden ist.

### Artikel 6

#### Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2004 bis zum 31. Dezember 2004.

Geschehen zu München am  
15. Dezember 2003

Der Vorsitzende

*Peter Messerli*

(2) If either the Board's workload or a member's knowledge of the national law or language of a contracting state makes this necessary, the Chairman may designate the alternate legally qualified member instead of a legally qualified member.

(3) The rapporteur shall be designated in accordance with Article 5(1) of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal.

### Article 3

#### Alternates

(1) The alternate for the Chairman shall be B. Schachenmann, if the latter is unavailable the alternates shall be the legally qualified members named in Article 1(1), in the order listed.

(2) The Chairman shall designate alternates for the legally qualified members and professional representatives.

### Article 4

#### Composition of the Board where a number of appeals are closely linked

Where several appeals pending before the Board are closely linked by involving similar points of fact or of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

### Article 5

#### Transitional provisions

Cases pending before the Board in which before 1 January 2004 a communication has been sent or arrangements have been made to hold oral proceedings shall not be affected by this business distribution scheme.

### Article 6

#### Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2004 until 31 December 2004.

Done at Munich on 15 December 2003

The Chairman

*Peter Messerli*

(2) Si le plan de charge de la chambre ou si la connaissance du droit national ou de la langue d'un Etat contractant le rend nécessaire, le président peut désigner le membre juriste suppléant au lieu et à la place d'un membre juriste.

(3) Le rapporteur est désigné conformément à l'article 5, paragraphe (1) du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

### Article 3

#### Remplacement

(1) La suppléance du président est assurée par B. Schachenmann, en cas d'empêchement de ce dernier par les membres juristes dont le nom figure à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe (1), dans l'ordre qui y est indiqué.

(2) Le président désigne les suppléants des membres juristes et des mandataires agréés.

### Article 4

#### Composition de la Chambre en cas de connexité

Lorsque la Chambre est saisie de plusieurs recours connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition.

### Article 5

#### Dispositions transitoires

Les procédures pour lesquelles avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 une notification a déjà été émise ou la tenue d'une procédure orale a déjà été prévue ne sont pas affectées par la nouvelle répartition des affaires.

### Article 6

#### Durée de validité

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 jusqu'au 31 décembre 2004.

Fait à Munich, le 15 décembre 2003

Le président

*Peter Messerli*